Отзыв научного руководителя

о выпускной квалификационной работе на соискание степени бакалавра лингвистики

Екатерины Александровны Тимофеевой

на тему:

**Способы передачи семантики опережения при переводе на русский язык французских сложноподчинённых предложений с придаточными следования**

Работа, выполненная Е.А.Тимофеевой, посвящена выявлению способов передачи семантики опережения, присущей сложноподчиненным предложениям французского языка с придаточными следования, при переводе на русский язык.

В поле зрения автора оказались три союза, вводящие придаточные времени: *avant que, jusqu’à ce que, en attendant que*, а предмет исследования составили переводческие соответствия сложных предложений с придаточным, вводимым этими союзами.

Основываясь на трудах отечественных и зарубежных лингвистов, Е.А.Тимофеева осуществила анализ репрезентативного корпуса примеров, почерпнутых из произведений, опубликованных французскими авторами в последние десятилетия, а также их переводов на русский язык, что позволило ей установить ряд закономерностей и выявить особые случаи переводческих решений.

Проведенное автором исследование подтвердило также тезис о том, что в придаточных предложениях следования наклонение сюбжонктив полностью сохраняет свои позиции.

В ходе работы Е.А.Тимофеева проявила себя как серьезный самостоятельный исследователь, обладающий склонностью к научным изысканиям.

Работа удовлетворяет требованиям, предъявляемым к выпускным квалификационным работам на соискание степени бакалавра лингвистики, и может быть представлена к защите.

Доцент кафедры романской филологии А.П.Макарьева

31.05.2017